

**STECCA PER MANO**

Stecca per deviazione ulnare

**IMPORTANTE**

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni fornite di seguito.

**INDICAZIONI D'USO**

La stecca per mano ha lo scopo di sostenere e posizionare le dita affette da alterazioni dell'articolazione che causano una deviazione ulnare delle dita. Questa stecca è consigliata per pazienti artritici che necessitano di supporto meta-carpofalangeo e ulnare delle dita, ma che hanno il polso stabile.

La dimensione della stecca viene determinata in base alla larghezza della mano in corrispondenza delle articolazioni metacarpofalangee. La stecca è disponibile in tre dimensioni per la mano destra e sinistra.

**Femminile piccola**

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**HANDSPALK**

Ulnadeviatiepalk

**BELANGRIJK**

Lees de volgende informatie alvorens deze spalk te gebruiken.

**GEBRUIK**

De handspalk wordt gebruikt om de vingers die veranderingen in de gewrichten hebben ondergaan, wat geleid heeft tot ulnadeviatie van de vingers, te ondersteunen en te positioneren. De spalk wordt aanbevolen voor artritispatiënten die metacarpofalangeale en ulnaire ondersteuning in de vingers nodig hebben, maar wel een stabiele pols hebben.

De maat van de spalk wordt bepaald door de breedte van de hand bij de metacarpofalangeale gewrichten. De steunen zijn in drie maten verkrijgbaar voor de linker- of rechterhand.

**Klein-vrouwen****KÄSILASTA**

Ulnaarideviaatioiden hoitoon

**TÄRKEÄÄ**

Seuraavat ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöä.

**KÄYTTÖTARHOITUS**

Käsilasta tukee ja pitää paikallaan sormia, joiden nivelmuutokset ovat johtaneet sormien ulnaarideviaatioon. Tätä lastaa suositellaan nivelulehduspotilaille, jotka vaativat sormien tyynivielten ja kyynärtauan tukea, mutta joiden ranne on tukeva.

Lastan koko määrittellään mittaamalla käden leveys sormien tyynivielten kohdalta. Lasta on saatavana kolme eri kokoa, oikeaan tai vasempaan käteen.

**Femminile media, maschile piccola**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Maschile da media a grande**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**ISTRUZIONI PER L'USO**

1. Per verificare l'adattamento, far scorrere le dita nei divisori per dita. Determinare se le dita sono supportate nella posizione desiderata.
2. Per regolare la stecca, piegare la curvatura palmare nella posizione desiderata. Piegare le linguette alla base per impostare la posizione radio-ulnare di ogni dito.
3. Per fissare la fascetta prossimale, portare la fascetta sul dorso della mano, facendola passare attraverso la fessura sul lato radiale. Fissare la fascetta prossimale piegando all'indietro l'estremità del materiale di aggancio sull'estremità del materiale con anello.
4. Allineare le linguette delle dita tra le dita. Portare la fascetta distale in direzione ulnare-radiale, attraverso la fessura sul lato radiale

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**Middelgroot-vrouwen, klein-mannen**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Middelgroot tot groot-mannen**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**GEBRUIKSAANWIJZING**

1. Schuif de vingers in de vingerscheiders om te zien of de spalk past. Bepaal of de vingers in de gewenste positie worden ondersteund.
2. Buig de kromming van de handpalm in de gewenste positie om de spalk aan te passen. Buig de tabs aan de basis zo, dat elke vinger de radio-ulnaire positie kan aannemen.
3. Leg de riem over de rug van de hand om de proximale riem vast te maken. Trek daartoe de riem door de gleuf aan de radiale zijde. Maak de proximale riem vast door het uiteinde van het haakmateriaal op het uiteinde van het lusmateriaal te vouwen.
4. Breng de vingertabs tussen de vingers in lijn.

**Pieni nainen**

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**Keskikokoinen nainen, pieni mies**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Keskikokoinen tai suuri mies**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**KÄYTTÖOHJEET**

1. Sovita lasta laittamalla sormet lastan sormireikiin. Tarkista, tukeeko lasta sormia halutulla tavalla.
2. Säädä lastaa asettamalla kämmen haluttuun asentoon. Säädä sormien sivusuuntaista asentoa kielekkeitä taivuttamalla.
3. Vie proksimaalinen hihna kädenselän poikki ja vedä se ulos peukalon puolella olevasta aukosta. Taita proksimaalihinna pää ja kiinnitä tarraan.
4. Tasoita sormien välissä olevat kielekkeet. Vedä distaalihinna pikkusormen puolelta peukalon puolelle lastan peukalon puolella olevan aukon läpi. Taita hinnan pää ja kiinnitä tarraan. Varmista, että se on potilaalle mukava.

**VAROITIMET**

della stecca. Piegare l'estremità del materiale di aggancio della fascetta sulla fascetta del materiale con anello. Regolare fino ad ottenere un posizionamento comodo.

**PRECAUZIONI**

I presenti prodotti devono essere applicati da un professionista del settore sanitario a conoscenza dello scopo del loro utilizzo. Tale professionista è tenuto a mettere a conoscenza delle istruzioni di utilizzo e delle precauzioni gli altri professionisti e addetti del settore coinvolti nel trattamento del paziente, nonché il paziente stesso. Nel caso si verificano gonfiore, scoloramento cutaneo o disagio insoliti, sospendere l'impiego e consultare un professionista del settore sanitario.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

Le fascette possono essere rimosse e lavate separatamente. Le stecche possono essere lavate con acqua ed un detergente delicato non abrasivo. Prima dell'applicazione, lasciare asciugare all'aria.

Trek de distale riem door de spleet aan de radiale zijde van de spalk in de richting van de ulna en het spaakbeen. Vouw het haakmateriaaluiteinde van de riem op de lusmateriaalriem. Pas aan voor meer comfort.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

Deze producten dienen de eerste maal door een gezondheidszorg specialist die vertrouwd is met het doel waarvoor deze producten gebruikt worden aangebracht te worden. De gezondheidszorg specialist is verantwoordelijk voor het verschaffen van aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen voor het dragen van deze producten aan andere gezondheidszorg medewerkers, zorgverleners die bij de patiëntenzorg betrokken zijn en de patiënt zelf. Indien ongebruikelijke zwelling, verandering van de huidskleur of ongemak optreedt, moet het gebruik onmiddellijk stopgezet worden en een gezondheidszorg specialist geraadpleegd worden.

**ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN**

De riemen kunnen worden verwijderd en gewassen. Maak het oppervlak van de spalk schoon met een mild, niet-schurend

Ammattitaitoisen ja tuotteiden käyttötarkoitukseen perehtyneen hoitohenkilön on sovittava nämä tuotteet potilaalle ensimmaisella käyttökerralla. Hoitohenkilön vastuulla on käyttöohjeiden ja varotoimien välittäminen muulle hoitohenkilökunnalle, muulle potilaan hoitoon osallistuvalla henkilökunnalle ja potilaalle itselleen. Jos potilaalla ilmenee epätavallista turvotusta, ihon värinmuutosta tai epämukavuutta, on käyttö keskeytettävä ja käännyttävä lääkärin puoleen.

**HOITO-OHJEET**

Hihnat voidaan irrottaa ja pestä erikseen. Lasta voidaan pestä miedolla pesuainevedellä. Anna kuivua ennen käyttöä.

Potilasohjaukseen käyttöön

Monouso

reinigingsmiddel en water. Droog de spalk vóór het dragen aan de lucht.

Voor eenmalig gebruik

**TALA PARA MÃO**

Tala de desvio cubital

**IMPORTANTE**

As informações seguintes deverão ser lidas antes de utilizar este dispositivo.

**INDICAÇÕES**

A tala para mão é utilizada para apoiar e posicionar os dedos afectados por alterações nas articulações que tenham provocado um desvio cubital dos dedos. Esta tala é recomendada para os pacientes artríticos que necessitem de apoio metacarpo-falângico e cubital para os dedos, mas que tenham estabilidade do pulso.

O tamanho da tala é determinado pela largura da mão nas articulações metacarpo-falângicas. A tala existe em três tamanhos, tanto para a mão direita como para a esquerda.

**Mulher pequena**

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**Mulher normal, homem pequeno**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Homem normal a grande**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

1. Para determinar o ajuste, enfile os dedos nos separadores de dedos. Determine se os dedos estão apoiados na posição pretendida.
2. Para ajustar a tala, dobre a curvatura palmar até atingir a posição pretendida. Dobre as patilhas na base para as adaptar à posição rádio-cubital de cada dedo.
3. Para apertar a tira proximal, passe-a através da face dorsal da mão, puxando-a através da ranhura no lado radial. Aperte a tira proximal dobrando a extremidade da tira sobre a parte da tira que lhe adere.
4. Alinhe as patilhas dos dedos entre os dedos. Puxe a tira distal na direcção cubito-radial, através da ranhura no lado radial da tala. Dobre a extremidade da tira sobre a parte

**Lille (kvinder)**

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**Almindelig (kvinder), lille (mænd)**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Almindelig til stor (mænd)**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**BRUGSANVISNING**

1. For at justere pasformen skubbes fingrene ind i fingerstøtterne. Afgr, om fingrene har støtte i den ønskede stilling.
2. Skinnen justeres ved, at skinnens håndfladekurve bøjes til den ønskede stilling. Bøj tapperne ved basis for at muliggøre radius-ulna-position af hver finger.
3. Den proksimale strop fastgøres ved, at stroppen lægges over håndens dorsalflade, og stroppen trækkes igennem åbningen på den radiale side. Fastgør den proksimale strop ved at folde krogstoffets ende tilbage på løkkestoffets ende.
4. Tilpas fingertapperne mellem fingrene. Træk

B 2 1/4-2 3/4" 5,71-6,98 cm

**Medium dam, small herr**

C 2 7/8-3 1/4" 7,28-8,26 cm

**Medium till large herr**

D 3 3/8-3 3/4" 8,57-9,53 cm

**BRUKSANVISNING**

1. För att bedöma passformen, låt fingrarna glida ned i fingerdelarna. Kontrollera om fingrarna stöds i den önskade positionen.
2. För att justera skenan böjer man palmarbuktningen för att erhålla önskad position. Böj flikarna vid basen så att radioulnarpositionen anpassas för varje finger.
3. Fäst den proximala remmen genom att föra remmen tvärsöver handryggen och dra remmen genom öppningen på radialsidan. Fäst den proximala remmen genom att vika änden av det hakande kardbormmaterialet tillbaka mot änden på det fästande kardbormmaterialet.
4. Rikta in fingerflikarna mellan fingrarna. Dra den distala remmen i en ulnar-radial riktning,

**HÅNDSKINNE**

Skinne til ulna-deviation

**VIGTIGT**

Følgende information bør læses, inden anordningen tages i brug.

**BEREGNET ANVENDELSE**

Håndskinnen anvendes til at støtte og placere fingre, der er påvirket af ledforandringer, der har medført ulna-deviation af fingrene. Skinnen anbefales til arthritis-patienter, hos hvem fingerstøtte af metacarpus-phalanx og ulna er påkrævet, men som har stabilitet i håndeledet.

Skinnestørrelsen bestemmes af håndbredden ved metacarpus-phalanx-leddene. Skinnen fås i tre størrelser til højre eller venstre hånd.

**VIKTIGT**

Følgende information bør læses igennem innan skenan tas i bruk.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

Handskenan används för att stödja och positionera fingrar som till följd av ledförändringar uppvisar ulnardeviation. Denna skena rekommenderas för patienter med ledgångsbesvär som behöver metacarpofalangeal- och ulnarstöd för fingrarna, men som har handledsstabilitet.

Skenans storlek avgörs av handens bredd vid metacarpofalangealederna. Skenan finns i tre storlekar för höger och vänster hand.

**Small dam**

da tira que lhe adere. Ajuste para um maior conforto.

**PRECAUÇÕES**

Estes produtos devem ser aplicados inicialmente por um profissional de saúde que conheça as suas indicações. O profissional de saúde é encarregado de fornecer instruções e precauções referentes ao uso dos produtos a outros profissionais, às pessoas que participam aos cuidados ao paciente e ao próprio paciente. Se surgir tumefacção, descoloração ou dor anormal, interrompa o uso do produto e consulte um profissional de saúde.

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**

As tiras podem ser retiradas e lavadas separadamente. A tala pode ser limpa com um detergente não abrasivo e água. Deixe secar ao ar antes de utilizar.

Uso único

den distale strop i retning af ulna-radius igennem åbningen på skinnens radiale side. Fold stroppens ende med krogstof med på stroppen med løkkestof. Justér skinnen således, at den føles behagelig.

Skinnen kan rengøres med et ikke-slibende vaskemiddel og vand. Lufttørres inden brug.

Individuel anvendelse

**FORSIGTIGHEDSREGLER**

Disse produkter skal fra starten tilpasses af en læge/sygeplejerske, som er bekendt med det formål, de skal bruges til. Lægen/sygeplejersken er ansvarlig for at sørge for instruktioner til, hvorledes produktet skal bæres, og for forsigtighedsregler til andre læger/sygeplejersker, plejeudøvere, der er involveret i patientens pleje, og til patienten. Hvis der opstår usædvanlig hævelse, misfarvning af huden eller ubehag, bør brug af produktet stoppes, og en læge/sygeplejerske skal konsulteres.

**PLEJE**

Stropperne kan fjernes og vaskes særskilt.

genom öppningen på skenans radialsida. Vik remmens hakande kardbormmaterialände mot den fästande kardbormmaterialremmen. Justera för bekväm användning.

användning.

Endast för engångsbruk

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Dessa produkter måste först bli utprovade med hjälp av någon sjukvårdsanställd som är välbekant med syftet för deras användning. Han/hon är ansvarig att förse annan sjukvårdspersonal, vårdgivare delaktiga i patientens vård, samt patienten, med instruktioner angående användning av dessa produkter och vilka försiktighetsåtgärder som bör vidtagas. Skulle ovanlig svullnad, missfärgning av hud eller obehag uppstå, skall bruk upphöras och sjukvårdspersonal rådfrågas.

**SKÖTSELRÅD**

Remmarna kan avlägsnas och tvättas separat. Skenan kan rengöras i vatten med ett mildt rengöringsmedel utan slipmedel. Lufttorkas före

